



**ANÍBAL TROILO** (Argentina, 1914 - 1975)

Image by *Eduardo Comesaña* (1969)

*"El sacrificio no está nunca en renunciar a lo que uno es.  
El verdadero sacrificio está en seguir siendo lo que uno es"*

*"Sacrifice never lies in giving up on your true self.  
Real sacrifice lies in remaining always true to yourself"*

# ESPAÑOL

Troilo nació en Buenos Aires. A sus 10 años, convenció a su madre para que le comprara su primer bandoneón (instrumento con el que tocó durante casi toda su vida) y para sus 14 años ya había formado un quinteto. A finales de 1930 el joven Troilo fue contratado como parte del famoso sexteto del violinista *Elvino Vardaro*, pasando a partir de entonces por numerosas orquestas (las de *Juan Pacho Maglio*, *Julio de Caro*, *Juan D'Arienzo*, *Ángel D'Agostino* y *Juan Carlos Cobián*, entre otras). En 1937 debuta con su propia orquesta, misma con la que trabajó casi ininterrumpidamente hasta el año de su muerte (1975),

Aunque siempre conservó una gran precisión en sus expresiones, la **Orquesta de Troilo** evolucionó, manifestando los variados aportes sonoros y estilísticos de los muchísimos músicos, cantantes y arreglistas que participaron en ella a través del tiempo, reflejando así la misma evolución del Tango: un género musical eminentementeailable en sus orígenes, que amplió su alcance integrando sus entrañables melodías con poesías y abriéndose (50's y 60's) a variadas influencias internacionales. En contraste con el cambiante sonido de su Orquesta, el sonido del bandoneón de Troilo cambió poco a lo largo de su carrera y es fácilmente reconocible por su fraseo impecable, delicado y muy propio del Tango. Sus ejecuciones son delicadamente pausadas, pero no necesariamente lentas, y casi nunca tienen muchas notas rápidas, excepto cuando ejecuta variaciones.

En 2005 el Congreso de la Nación Argentina declaró la fecha del 11 de julio (natalicio de Troilo), como el *Día Nacional del Bandoneón*.

## **SUR (Tango); ROMANCE de BARRIO (Vals) y La TRAMPERA (Milonga)**

A lo largo de su carrera, Aníbal Troilo compuso muchísimos temas buenos, tanto instrumentales como cantados. Sus composiciones se caracterizan por una relativa sencillez armónica con melodías muy bellas, simples, pero nunca obvias. Entre sus obras instrumentales más conocidas se destacan la *milonga La TRAMPERA* y los *tangos Milonguero triste, Responso y Contrabajando* (este último en colaboración con *Astor Piazzolla*).

Entre sus obras cantadas destacan los *tangos Barrio de Tango, Che Bandoneón, SUR* y el *vals ROMANCE de BARRIO*, (todas ellas con *letras de Homero Manzi*); *Desencuentro, La Última Curda, María y El Último Farol*, (en colaboración con *Cátulo Castillo*); *Garúa y Pa'*, "*Que bailen los muchachos*" (con poesías de *Enrique Cadícamo*); *Toda mi Vida y Mi Tango Triste* (con letras de *José María Contursi*); y *Coplas* (sobre una poesía de *Alberto Martínez*).

Escrito libre y traducciones por Carlos Egry sobre textos y comentarios por:

WIKIPEDIA: [https://es.wikipedia.org/wiki/An%C3%ADbal\\_Troilo](https://es.wikipedia.org/wiki/An%C3%ADbal_Troilo)

*“Caminito” - Barrio La Boca – Buenos Aires, ARGENTINA*



## ***ENGLISH***

Troilo was born in Buenos Aires. When he was 10 years old, he persuaded his mother into buying him a bandoneon (this first bandoneon remained his performing instrument during most of his lifetime) and by his 15 years of age he had formed a quintet. At the end of 1930, a young Troilo was signed into the renowned sextet of violinist *Elvino Vardaro*, going from there to perform with many other orchestras (*Juan Pacho Maglio's*, *Julio de Caro's*, *Juan D'Arienzo's*, *Ángel D'Agostino's* and *Juan Carlos Cobián's*, among others). In 1937, he started his own orchestra, working and performing there steadily until the year of his death (1975),

Known since its origins for a very accurate rendering, Troilo's Orchestra evolved, displaying inputs in sound and in style brought by the miryad of musicians, singers and arrangers who contributed there over time. These shifts kind of mirror Tango's own evolution: a mostly danceable music at its origins that widened its expression by blending its endearing melodies with poetry and by opening to several international influences (in the 50's y 60's). Unlike the changing sound from his Orchestra, the sound from Troilo's bandoneón changed little along his career and remains easily identifiable for his flawless and delicate phrasing, which is ideal for Tango music. Performances are delicately unhurried, though not necessarily slow and they seldom display many fast notes, except when performing variations.

In 2005 the National Congress of Argentina declared the 11th of July (Troilo's birthday) as the National Bandoleon Day.

### **SOUTH (Tango); NEIGHBORHOOD ROMANCE (Waltz) and The TRAP (Milonga)**

Along his career, Troilo wrote many good themes, either songs or fully instrumental. His compositions are marked by their harmonic simplicity and heartfelt melodies, that are beautifully plain yet never dull. Some of his best known instrumental themes are **The TRAP** (a *milonga*), *Milonguero triste*, *Responso y Contrabajeando* (all *tangos*, the last one made in partnership with *Astor Piazzolla*).

Some of his best known songs are *Barrio de Tango*, *Che Bandoneón*, **SOUTH** (all *tangos*) and **NEIGHBORHOOD ROMANCE** (a *waltz*), all these themes with lyrics by *Homero Manzi*; *Desencuentro*, *La Última Curda*, *María* and *El Último Farol*, (in partnership with *Cátulo Castillo*); *Garía y Pa'*, "Que bailen los muchachos" (with lyrics from *Enrique Cadícamo*); *Toda mi Vida* and *Mi Tango Triste* (with lyrics from *José María Contursi*); and *Coplas* (with lyrics from *Alberto Martínez*).

Free texts and translation by Carlos Egry from notes and comments by:

WIKIPEDIA: [https://es.wikipedia.org/wiki/An%C3%ADbal\\_Troilo](https://es.wikipedia.org/wiki/An%C3%ADbal_Troilo)

## SUR

*San Juan y boedo antigua, y todo el cielo,  
Pompeya y más allá la inundación.  
Tu melena de novia en el recuerdo  
Y tu nombre florando en el adiós.  
La esquina del herrero, barro y pampa,  
Tu casa, tu vereda y el zanjón,  
Y un perfume de yuyos y de alfalfa  
Que me llena de nuevo el corazón*

*Sur,  
Paredón y después  
Sur,  
Una luz de almacén  
Ya nunca me verás como me vieras,  
Recostado en la vidriera  
Y esperándote*

*Ya nunca alumbraré con las estrellas  
Nuestra marcha sin querellas  
Por las noches de pompeya  
Las calles y las lunas suburbanas,  
Y mi amor y tu ventana  
Todo ha muerto, ya lo sé*

*San Juan y boedo antiguo, cielo perdido,  
Pompeya y al llegar al terraplén,  
Tus veinte años temblando de cariño  
Bajo el beso que entonces te robé.  
Nostalgias de las cosas que han pasado,  
Arena que la vida se llevó  
Pesadumbre de barrios que han cambiado  
Y amargura del sueño que murió*

*Poema de Homero MANZI (1907 – 1951)*

## ROMANCE DE BARRIO

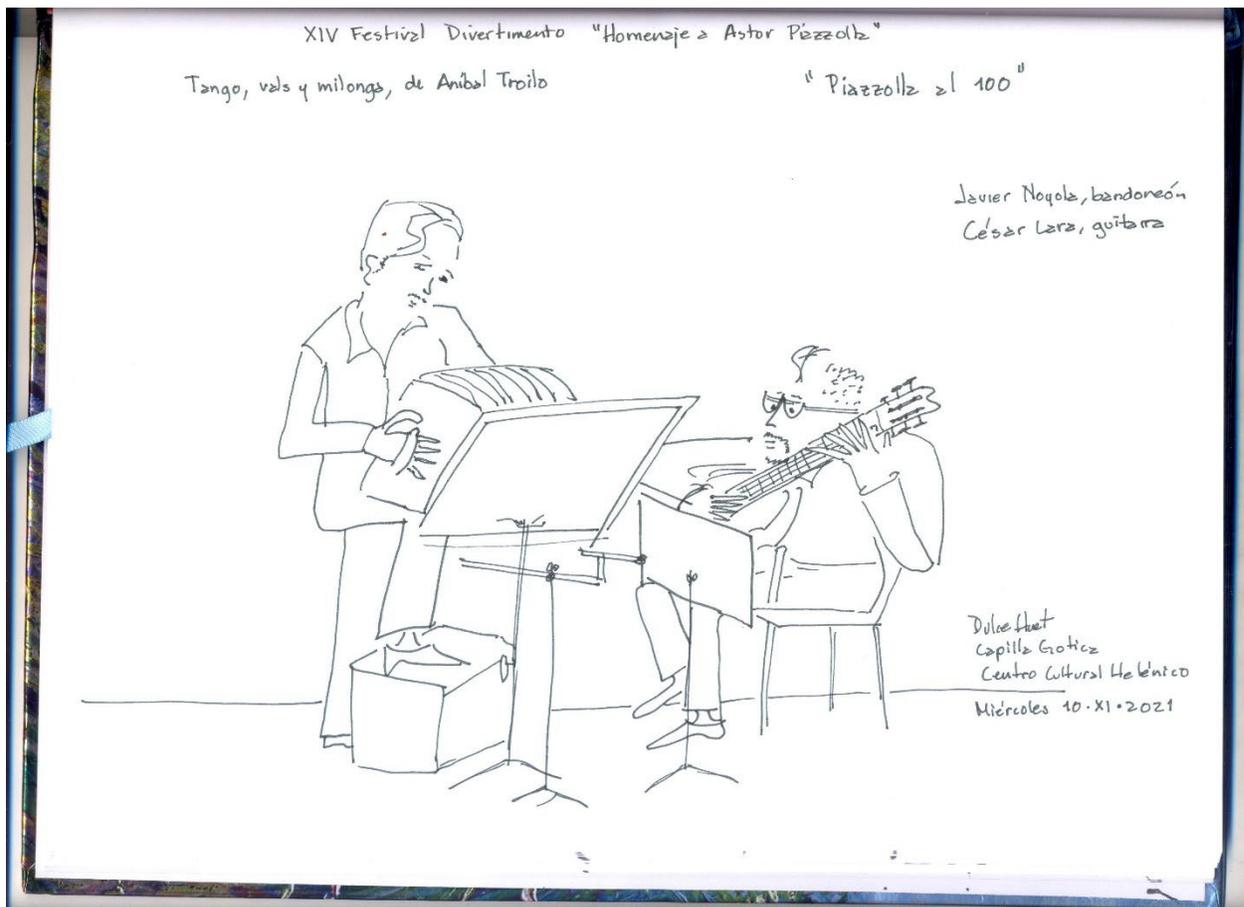
*Primero la cita lejana de abril  
Tu oscuro balcón, tu antiguo jardín  
Más tarde las cartas de pulso febril  
Mintiendo que no, jurando que sí*

*Romance de barrio tu amor y mi amor  
Primero un querer, después un dolor  
Por culpas que nunca tuvimos  
Por culpas que debimos sufrir los dos*

*Hoy vivirás  
Despreciándome, tal vez sin soñar  
Que lamento al no poderte tener  
El dolor de no saber olvidar  
Hoy estarás  
Como nunca lejos mío  
Lejos de tanto llorar  
Fue porque sí  
Que el despecho te cegó como a mí  
Sin pensar que en el rencor del adiós  
Castigabas con crueldad tu corazón  
Fue porque sí  
Que de pronto no supimos pensar  
Que es más fácil renegar y partir  
Que vivir sin olvidar*

*Ceniza del tiempo la cita de abril  
Tu oscuro balcón, tu antiguo jardín  
Las cartas trazadas con mano febril  
Mintiendo que no, jurando que sí  
Retornan vencidas tu voz y mi voz  
Trayendo al volver con tonos de horror  
Las culpas que nunca tuvimos  
Las culpas que debimos pagar los dos*

*Poema de Homero MANZI (1907 – 1951)*



## IN-FORTUNIO TANGO DUO

(Dibujo por Dulce HUET, 2021)